

Райнер Марія Рільке  
Lacrimosa\*

(Трилогія до майбутньої музики Ернеста Крененка)

1

О повня сліз, як вгамувати небу  
їх понад краєм всетяжкого болю.  
Зачнеться плач — повіє ніжна злива,  
навеїв, на черця піщану рівнину.

О сліз тягар. О всіх сльозин цих ваги!  
Не зворушити неба осяйного  
А неба схил заради хмар існує.

Немов ясніше й ближче край твіцї скорбний  
під тим єдиним небом, грізним. Наче  
лице, що у повільнім напівсонні  
із обрієм думок над світовиром.

---

Lacrimosa\* (італ.) — заплакана, повна сліз, жаліслива.  
(с) Ольга Калашник, 2006, переклад.

2

Порожнеча — тільки подих, і та  
зелене відчуття чарівних  
дерев — як подих!  
Ми ще тільки вдихаємо,  
сьогодні ще тільки вдихаємо, лічимо  
землі повільне дихання,  
ми — наче її подих.

3

О зими! О цей таємний

звхисток землі. Коли навіколо мертвих,  
у чистому всеприпливі соків,  
збирається снага,  
прийдешньої весни сміливість.  
Де зріє вигадка  
під застиглістю; де від літньої  
довгої пори ветха зелень  
знову до нового  
пориву зійде, до дзеркал передчуттів,  
де квітів барви  
забудуть погляд наших очей.

## ПРОВЕСІНЬ

Зникла твердість. І зійшла неждана  
благодать на посірілий гай.  
І потік змінив свій ритм дзюрчання,  
ніжність вкрай  
полонила все земне зело.  
І стежки розбіглись в безгоміння.  
І негадано весни стриміння  
в дерево порожнє увійшло.